

NOTICE TECHNIQUE
INSTRUCTION DE MONTAGE
ET D'ENTRETIEN

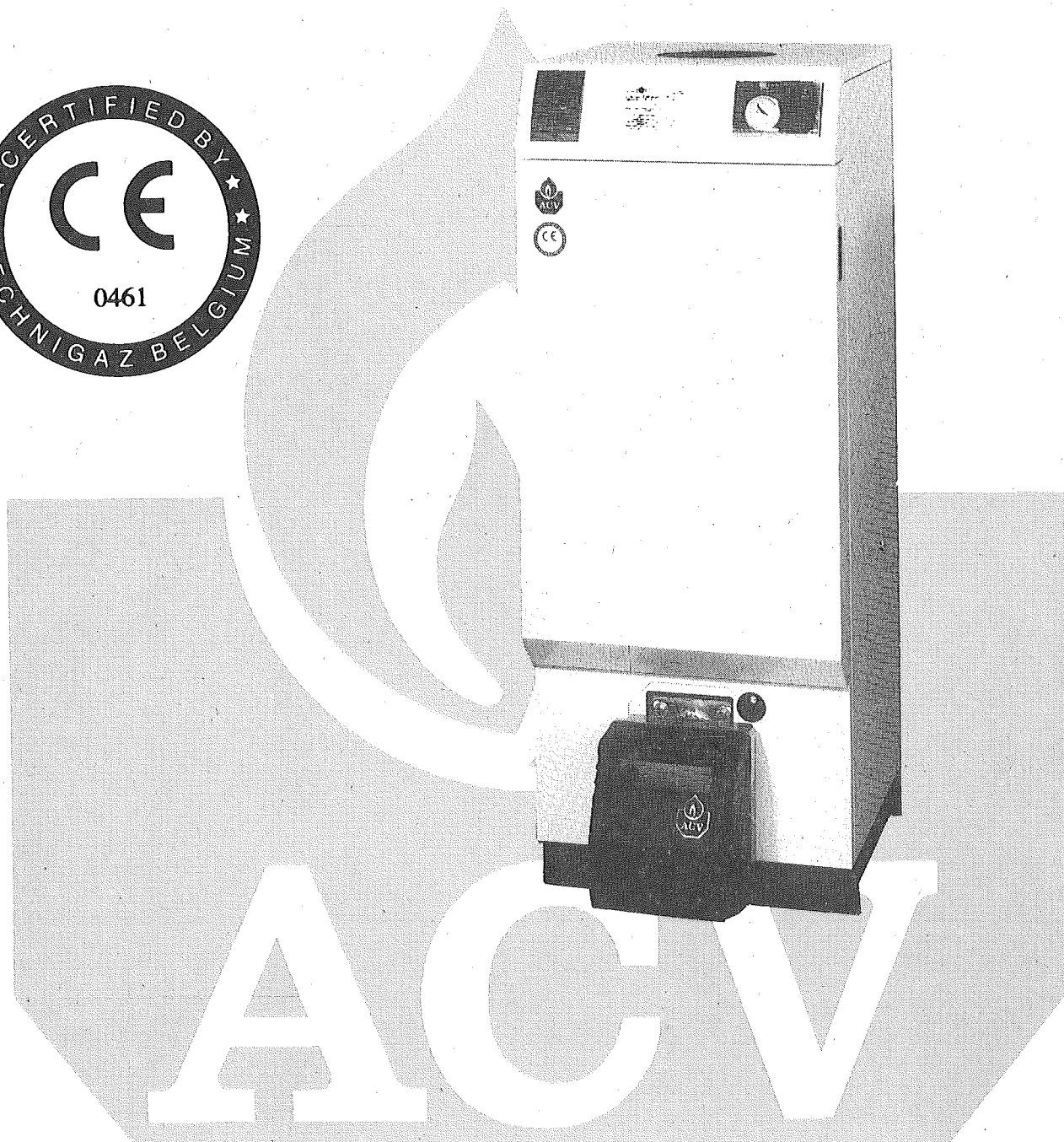
CHAUDIERES

ALFA COMBI

Fioul/Fuel

TECHNISCHE BROCHURE
MONTEER- EN
ONDERHOUDSINSTRUCTIES

KETELS



**PRODUCTEUR D'EAU CHAUDE SANITAIRE A 2 SERVICES
SANITAIR WARM WATER BEREIDER MET DUBBELE FUNCTIE**



**Le progrès dans la technologie du rendement
De vooruitgang in de rendementstechnologie**

	Pag.	
Caractéristiques techniques	4	Technische kenmerken
Placement	5	Plaatsing
Raccordements hydrauliques	6	Hydraulische aansluitingen
Raccordement cheminée	7	Schouwaansluiting
Brûleur	8	Brander
Câblage électrique	9	Elektrische bedrading
Régulations	10-11-12-13	Regulaties
Mise en service	13	In dienst stelling
Entretien	14	Onderhoud
Conditions de garantie - Pièces de rechange	15	Garantievoorwaarden - Wisselstukken

Manufactured by
ACV - MANUFACTURING
B - Seneffe



**Notre service technique est
à votre disposition
pour tous renseignements**

**Onze technische dienst is
ter uw beschikking
voor alle gewenste informatie**

**TEL. +32-2-378.12.35
FAX +32-2-378.16.49
e mail: bjb@acv.be**



CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHE KENMERKEN

Chaudière à deux services
Label Optimaz
Alimentation électrique 230V - 50Hz
Pression de service maximale:
sanitaire: 10 bar
chauffage: 3 bar

Combi-ketel
Label Optimaz
Electrische voeding 230V - 50Hz
Maximale werkingsdruk:
sanitair: 10 bar
cv: 3 bar

Alfa Combi Fioul/Fuel

Code		1289	Code		
Débit calorifique (input)	kW	21-38	Belasting (input)	kW	
Puissance nominale utile (output)	kw	19-33,5	Nominaal vermogen (output)	kW	
Rendement de combustion	%	95-92	Verbrandingsrendement	%	
CO ₂ moyen	%	13	Gemiddelde CO ₂	%	
Capacité eau primaire	L	46	CV water inhoud	L	
Raccordement chauffage	inch	1"	CV aansluiting	inch	
Raccordement sanitaire	inch	3/4"	Sanitair aansluiting	inch	
Surface de chauffe ballon	m ²	1,42	Warmteoppervlak boiler	m ²	
Débit massique des produits de combustion	g/sec	34/55	Massa debiet van de verbrandingsstof	g/sec	
Poids à vide	kg	160	Leeggewicht	kg	
Pertes d'entretien à 60°C en % de la valeur nominale		1-0,8	Stilstandsverlies à 60°C in % van de nominale waarde		
Brûleur			Brander		
Gicleur	Gal/h	0,75	Sproeier	Gal/h	
Pression pompe	bar	10,5	Pomppdruk	bar	
Angle du gicleur		60°B	Verstuivershoek		
Débit fuel	kg/h	2,53	Fuel debiet	kg/h	
Indice des fumées		0/1	Rookgehalte		
Réglage du volet d'air		2	Afstelling luchtregelklep		
Réglage de la tête de combustion		1	Afstelling verbrandingskop		
Pertes de charge fumées	mbar	0,07	Drukverlies verbranding	mbar	
Performances eau chaude sanitaire			Sanitaire prestaties		
Régime de marche 80°C (eau froide 10°C)			Werkingsregime 80°C (koud water 10°C)		
Débit de pointe 10' à 45°C	L	165	Piekdebiet per 10' à 45°C	L	
Débit de pointe 10' à 60°C	L	100	Piekdebiet per 10' à 60°C	L	
Débit continu 1e h à 45°C	L	698	Cont.debiet 1ste u à 45°C	L	
Débit continu 1e h à 60°C	L	425	Cont debiet 1ste u à 60°C	L	
Durée de recharge ballon:			Oplaadtijd van de boiler		
- mise en régime	min	18	- oplaadtijd	min	
- après puisage 140 l à 45°	min	13	- na aftapping 140 l à 45°	min	

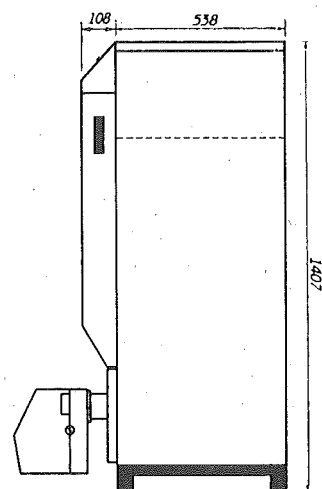


Fig. 1

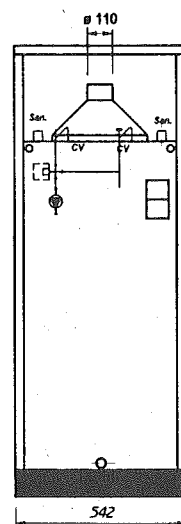


Fig. 2

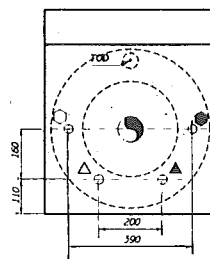


Fig. 13

- △ Départ chauffage / Vertrek CV
- ▲ Retour chauffage / retour CV
- Sortie eau chaude / warm water
- Entrée eau froide / koud water

PLACEMENT PLAATSING



INSTALLATION

La chaudière doit être installée par un installateur agréé, conformément aux réglementations locales en vigueur.

LOCAL DE CHAUFFE

Le local de chauffe sera équipé d'une ventilation basse et haute.

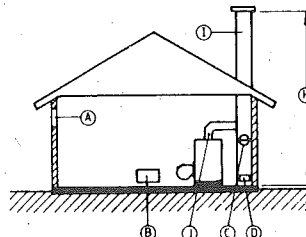
INSTALLATIE

De ketel dient geïnstalleerd te worden door een erkend installateur, overeenkomstig de vereisten van de plaatselijke voorschriften.

STOOKRUIMTE

De stookruimte zal voorzien zijn van een boven- en benedenverluchting.

- A = ventilation haute
- B = ventilation basse
- C = régulateur de tirage
- D = regard de visite
- H = hauteur de la cheminée
- I = diamètre de la cheminée
- J = buse de raccordement
- K = Té de récupération des condensats.



- A = bovenverluchting
- B = benedenverluchting
- C = trekregelaar
- D = kijkgat
- H = schouwhoogte
- I = diameter van de schouw
- J = aansluitingsbuis
- K = Té voor condensopvang.

TYPE		ALFA Combi Fioul/Fuel	TYPE	
Apport d'air frais min.	m³/h	20 - 36	Min. frisse luchtaanvoer	m³/h
Ventilation basse	dm²	4	Benedenventilatie	dm²
Ventilation haute	dm²	2	Bovenventilatie	dm²
Régulateur de tirage	Ø mm.	110	Trekregelaar	Ø mm.
Cheminée H. 5 m - min.	Ø mm.	125 - 170	H. Schouw 5 m. - min.	Ø mm.
Cheminée H. 10 m. - min.	Ø mm.	110 - 140	H. Schouw 10 m. - min.	Ø mm.
Cheminée H. 15 m. - min.	Ø mm.	110 - 130	H. Schouw 15 m. - min.	Ø mm.

Accessibilité et démontage

La chaufferie sera suffisamment grande pour permettre une bonne accessibilité à la chaudière.
Distance minimale latérale: 100 mm.
Distance minimale à l'avant: 500 mm.
Distance minimale à l'arrière: 150 mm.
Distance minimale au-dessus: 700 mm.
Les chaudières doivent être raccordées au moyen de brides ou de raccords permettant un démontage aisé.

Bereikbaarheid en demontage

De stookruimte dient ruim genoeg te zijn om de ketel probleemloos te bereiken.
Minimale afstand zijkanten: 100 mm.
Minimale afstand vooraan: 500 mm.
Minimale afstand achteraan: 150 mm.
Minimale afstand bovenaan: 700 mm.
De ketels dienen aangesloten te worden door middel van flenzen of aansluitstukken welke een gemakkelijke demontage toelaten.

Socle

Le socle de la chaudière doit être construit en matériaux incombustibles.

Voetstuk

Het voetstuk van de ketel moet bestaan uit een onbrandbare materie.

Alimentation en fuel

Fuel aanvoer

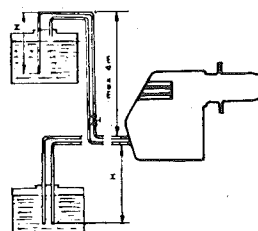
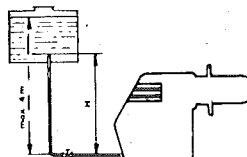
Sans retour

H mètre	L mètres	
	Ø i 8 mm	Ø i 10 mm
0,5	10	20
1	20	40
1,5	40	80
2	60	100

Avec retour

H mètre	L mètres	
	Ø i 8 mm	Ø i 10 mm
0	35	100
0,5	30	100
1	25	100
1,5	20	90
2	15	70
2	8	30
3,5	6	20

H = dénivellation
L = Longueur de la tuyauterie d'aspiration
Ø i = diamètre de la tuyauterie



Zonder retour

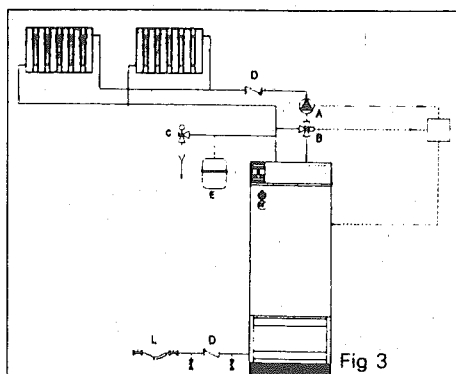
H meter	L meter	
	Ø i 8 mm	Ø i 10 mm
0,5	10	20
1	20	40
1,5	40	80
2	60	100

Met retour

H meter	L meter	
	Ø i 8 mm	Ø i 10 mm
0	35	100
0,5	30	100
1	25	100
1,5	20	90
2	15	70
2	8	30
3,5	6	20

H = hoogteverschil
L = lengte van de aanzuigkring
Int. Ø = doorsnede van het buizennet

RACCORDEMENT CHAUFFAGE



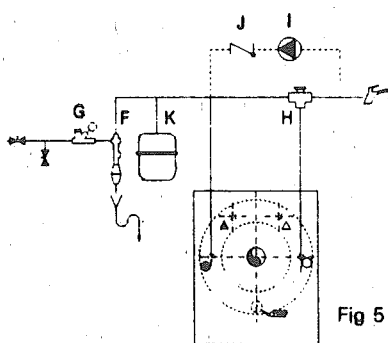
Fonctionnement avec vanne mélangeuse
Werking met 3-wegmengkraan

- A = circulateur
- B = vanne mélangeuse à 3 voies
- C = soupape de sécurité avec manomètre taré à 3 bar
- D = clapet anti-retour
- E = vase d'expansion (si nécessaire)
- L = ensemble de remplissage de l'installation.

Remarque:

- Le robinet de vidange et la soupape de sécurité doivent être raccordés à l'égout.

RACCORDEMENT SANITAIRE

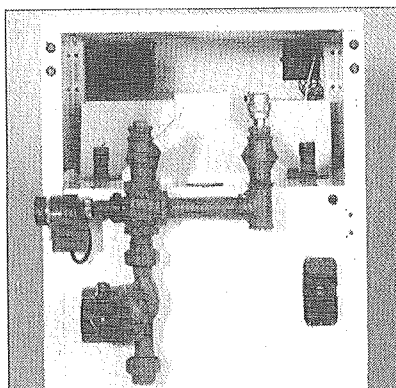


Avec mélangeur thermostatique
Met thermostatische mengkraan

- F = Groupe de sécurité Ø 1/2" - code: 2113
- G = Réducteur de pression - code: 2118
- H = Mélangeur thermostatique - code: 2120
- I = Circulateur
- J = Clapet anti-retour
- K = Vase d'expansion - code: 3013

- Si la pression de distribution d'eau est supérieure à 6 bar, il faut prévoir un réducteur de pression taré à 4,5 bar.
- La soupape de sécurité de l'échangeur accumulateur sanitaire sera de préférence tarée à 7 bar et sera d'un type agréé par nos services techniques. La décharge de la soupape de sécurité sera raccordée à l'égout.
- Il est nécessaire de connecter un mélangeur thermostatique afin d'éviter tout risque de brûlures.
- Pour éviter l'écoulement de la soupape de sécurité et préserver l'installation de tout risque de surpression due aux coups de bélier, il est vivement recommandé d'installer un vase d'expansion sanitaire.
- L'usage d'un réducteur de débit est recommandé (à 12l/min).

CV-AANSLUITING

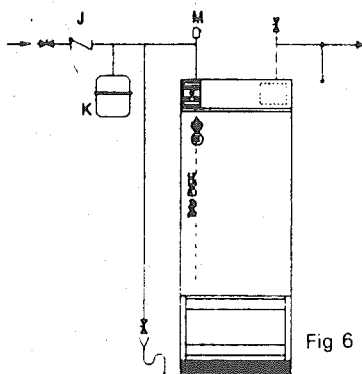


- A = circulator
- B = 3-wegmengkraan
- C = veiligheidsklep met manometer, afgesteld à 3 bar
- D = terugslagklep
- E = expansievat (indien nodig)
- L = vullingsset van de installatie.

Opmerking:

- De leegloopkraan en de veiligheidsklep dienen aan een sterfput aangesloten te worden.

SANITAIRE AANSLUITING



Avec vidange automatique
Met automatische leegloop

- F = Veiligheidsgroep Ø 1/2" - code: 2113
- G = Reduceerventiel - code: 2118
- H = Thermostatische sanitaire mengkraan - code: 2120
- I = Circulator
- J = Terugslagklep
- K = Expansievat - code: 3013

- Indien de waterdistributiedruk hoger is dan 6 bar, dient een drukreducerventiel afgesteld op 4,5 bar voorzien te worden.
- De veiligheidsklep van de sanitair warmtewisselaar accumulator zal bij voorkeur afgesteld zijn op 7 bar en van een door onze technische dienst erkend type zijn. De overstort van de veiligheidsklep zal op een sterfput aangesloten worden.
- De ketel dient uitgerust te worden met een thermostatische mengkraan om alle risico's tot brandwonden te vermijden.
- Om het waterverlies aan de veiligheidsklep te vermijden en de installatie te beschermen tegen overdruk te wijten aan waterslag, wordt het ten zeerste aanbevolen een sanitair expansievat te installeren.
- Een debietregelaar wordt aanbevolen (bij 12l/min).

RACCORDEMENT CHEMINEE SCHOUWAANSLUITING



RACCORDEMENT A LA CHEMINEE

Le raccordement se fait au moyen d'un conduit métallique. Le conduit sera placé en pente ascendante et un régulateur de tirage sera placé sur la cheminée pour stabiliser les dépressions.

Remarque:

Le raccordement à la cheminée doit être facilement démontable pour permettre l'accès aux tubes de fumées lors du nettoyage de la chaudière.

SCHOUWAANSLUITING

Deze wordt aangesloten met een metalen aansluitstuk in stijgende lijn naar de schouw. Er zal ook een trekregelaar geplaatst worden om de depressies van de schouw te stabiliseren.

Opmerking:

De schouwaansluiting moet gemakkelijk kunnen gedemonteerd worden, om bij het reinigen van de ketel zonder moeite de verbrandingsgaskanalen te kunnen bereiken.

MESURE DU RENDEMENT DE COMBUSTION

METING VAN HET VERBRANDINGSRENDEMENT

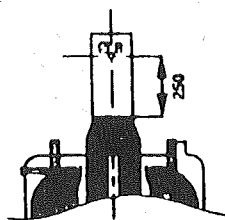


Fig. 1

Chaudière fuel

Effectuer la mesure de t° des gaz de combustion et les prélèvements de gaz de combustion au travers d'un orifice $\varnothing 8$ mm. Situé à ± 250 mm au dessus de la réduction cheminée (fig. 1).

REMARQUE

Effectuer toute mesure ou prélèvement dans l'axe de conduit de fumées.

Fuel ketel

De verbrandingstesten gebeuren langs een opening van $\varnothing 8$ mm op ongeveer 250 mm boven de schouwaansluiting van de ketel (fig. 1).

OPMERKING

Elke meting dient uitgevoerd te worden in de aslijn van de aansluitbuis.

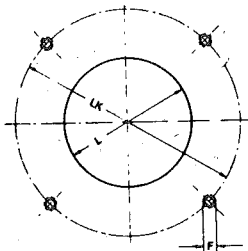


BRULEUR BRANDER

BRULEUR "BLOCMAZOUT"

Brûleur de la nouvelle génération, équipé de techniques permettant de satisfaire aux exigences en matière de performance et d'hygiène des gaz de combustion. Le brûleur est équipé de composants de première qualité et les modèles BMR sont équipés d'origine d'un dispositif de préchauffage du fuel.

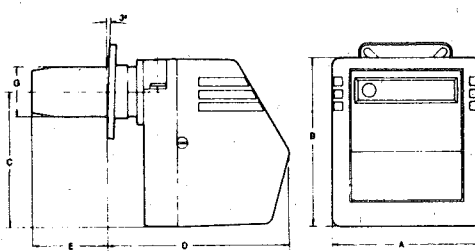
Caractéristiques techniques



BRANDER "BLOCMAZOUT"

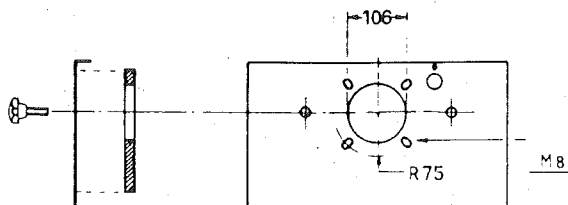
Brander van een nieuwe generatie, uitgerust met de nieuwste technieken welke voldoen aan de vereisten op 't vlak van prestatie en hygiëne van de verbrandingsgassen. De bestanddelen van de brander zijn van prima kwaliteit. De types BMR zijn oorspronkelijk uitgerust met een voorverwarmingssysteem van de olie.

Technische kenmerken



Type	Code	Débit Débit Kg/h	Puissance vermogen kW	A mm	B mm	C mm	D mm	E mm	F mm	G Ø mm	L Ø mm	LK Ø mm	Poids Gew. Kg	Consom- mation Verbruik W.
BM 31	8600	1-4	12-48	240	270	215	280	60-130	M 8	80	85	140-165	12	150

Porte foyer



Vuurhaarddeur

La porte foyer comporte 4 vis pour la fixation du brûleur Ø M 10 long. 20 mm. Un matelas isolant protège la porte foyer du rayonnement de la flamme.

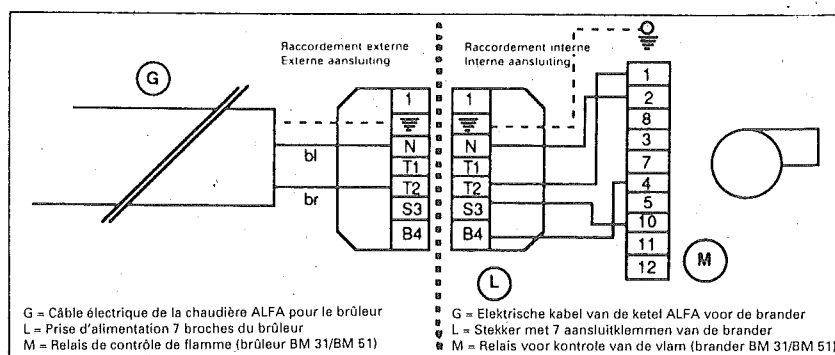
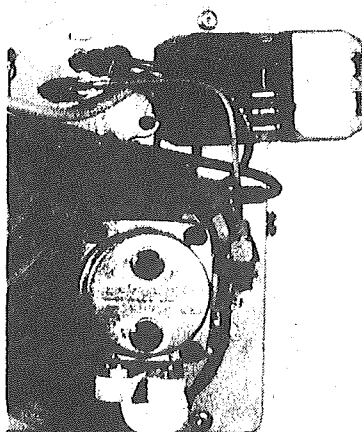
De vuurhaarddeur is voorzien van 4 bouten voor het vastschroeven van de brander Ø M 10 lengte 20 mm. Een isolatie beschermt de vuurhaarddeur tegen oververhitting.

RACCORDEMENT ELECTRIQUE

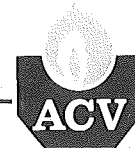
L'alimentation électrique du brûleur se fait au moyen du câble à 3 conducteurs, situé à l'avant en bas de la face latérale. Deux conducteurs alimentent le brûleur et le troisième est la prise à la terre. Exemple de raccordement sur brûleur Blocmazout:

ELEKTRISCHE AANSLUITING

De brander wordt elektrisch gevoed met een kabel, welke zich vooraan aan de onderkant rechts van het zij-paneel bevindt. Twee geleiders voeden de brander en de derde is de aarding. Voorbeeld van aansluiting op een brander Blocmazout:



CABLAGE ELECTRIQUE ELEKTRISCHE BEDRADING



La chaudière est réalisée pour fonctionner en mono-phasé 230 V - 50 Hz.
La prise d'alimentation de courant se trouve à l'arrière de la chaudière.

IMPORTANT

Prévoir à l'extérieur de la chaudière un coffret avec interrupteur et fusibles de 6 A. Couper l'alimentation électrique avant toute intervention sur la chaudière.

De ketel dient éénfazig op 230 V - 50 Hz te functioneren.
De aansluitstekker bevindt zich aan de achterkant van de ketel

BELANGERIJK

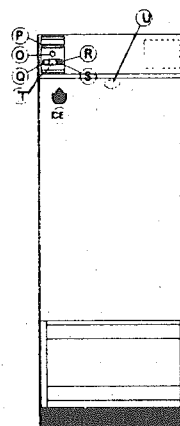
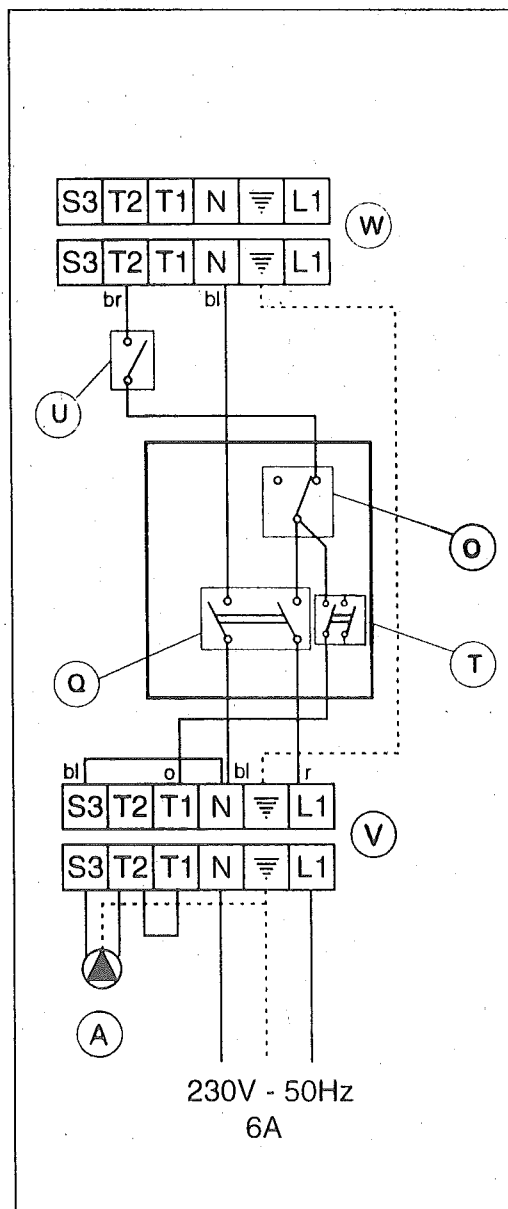
Aan de buitenkant van de ketel dient een aansluitdoos met schakelaar en zekeringen van 6 A. voorzien te worden. Bij elke interventie op het toestel dient de elektrische stroomtoevoer afgesloten te worden.

Légende:

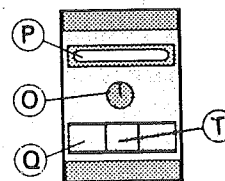
A = Circulateur chauffage
O = Thermostat chaudière
P = Thermomètre chaudière
Q = Interrupteur général
T = Interrupteur été/hiver
U = Thermostat de sécurité
V = Prise de raccordement
W = Prise brûleur

Légende:

A = Circulator
O = Ketelthermostaat
P = Ketelthermometer
Q = Hoofdschakelaar
T = Zomer/winter schakelaar
U = Veiligheidsthermostaat
V = Aansluitstekker
W = Brander stecker



bl	bleu - blauw	r	rouge - rood
br	brun - bruin	v	violet - paars
g	gris - grijs	n	noir - zwart
rs	rose - roos	o	orange - oranje
w	blanc - wit		





REGULATIONS REGULATIES

REGULATIONS:

Thermostat d'ambiance commande le circulateur.

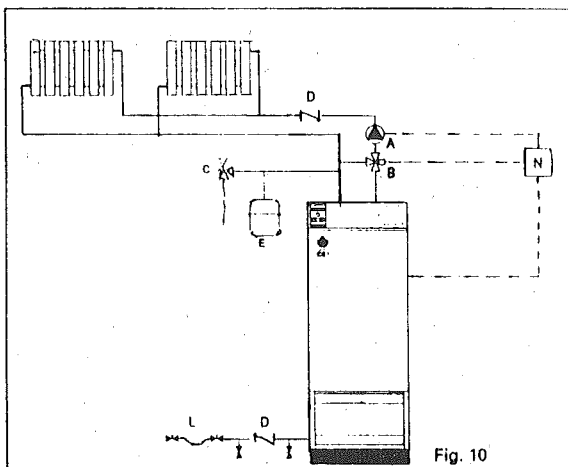
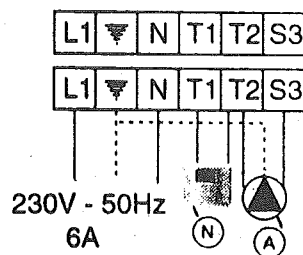


Fig. 10

Etant donné les températures de fonctionnement de la chaudière, l'usage d'une vanne à 3 voies est recommandé.

REGULATIES:

Pomp wordt gestuurd door de ruimtethermostaat.



- A circulateur / Circulator
- B vanne mélangeuse à 3 voies / 3 wegmengkraan
- C Soupape de sécurité avec manomètre taré à 3 bar / Veiligheidsklep met manometer, afgesteld op 3 bar
- D clapet anti-retour / terugslagklep
- E vase d'expansion / expansievat (si nécessaire - indien nodig)
- L ensemble de remplissage de l'installation / Vullingsset van de installatie
- N Thermostat d'ambiance / Kamerthermostaat

Rekening houdend met de werkingstemperaturen van de ketel, wordt het gebruik van een 3-weg mengkraan aanbevolen.

DEFINITION DES KITS

Kit 1: ACV 13.0 - code 5206

Equipements de base:

- Régulateur électronique N1 avec horloge analogique
- Sonde de température de départ B2
- Sonde température extérieure B9
- Servi-moteur 3 points (220 V) SI

ACV 13.0
QAD 22
QAC 32
SQY 31

BESCHRIJVING VAN DE KITS

Kit 1: ACV 13.0 - code 5206

Basistoestellen:

- Electronische regelaar N1 met analoge klok
- Vertrek water temperatuur voeler B2
- Buitentemperatuur opnemer B9
- Servomotor 3-puntsturing (220 V) SI

Kit 2: ACV 13.50 - code 5207

comprend le Kit 1 (ACV 13.0) avec appareil d'ambiance QAA 50.

Permet d'agir sur le ACV 13 comme suit

- forçage le régime de fonctionnement
- correction de la température ambiante.

Le QAA 50 dispose de trois organes de commande à cet effet:

- sélecteur de régime
- touche de présence (jour/nuit)
- bouton de correction de la température ambiante (jour/nuit).

Kit 2: ACV 13.50 - code 5207

bevat Kit 1 (ACV 13.0) met ruimtetoestel QAA 50.

Geeft de mogelijkheid op de ACV 13 als volgt te reageren:

- gedwongen werkingsregime
- aanpassen van de ruimtetemperatuur

De QAA 50 beschikt daarvoor over 3 bedieningselementen:

- keuzeschakelaar bedrijfssoort
- aanwezigheidstoets (dag/nacht)
- instelknop voor wijziging van de ruimtetemperatuur.

Kit 3: ACV 13.70 - code 5208

comprend le Kit 1 (ACV 13.0) avec appareil d'ambiance QAA 70, horloge, réglage de valeur de consigne et correction de température ambiante (bouton)

- forçage du régime
- correction de la température ambiante
- sélecteur de régime
- touche de présence (jour/nuit)
- bouton de correction de la température ambiante
- entrée du jour de semaine et de l'heure
- affichage des valeurs mesurées pour le ACV 13.

Kit 3: ACV 13.70 - code 5208

bevat Kit 1 (ACV 13.0) met ruimtetoestel QAA 70, klok, instelling van de ruimtetemperatuur per dag:

- gedwongen werkingsregime
- aanpassen van de ruimtetemperatuur
- keuzeschakelaar bedrijfssoort
- aanwezigheidstoets (dag/nacht)
- instelknop voor wijziging van de ruimtetemperatuur
- dag- en uurinstelling van de weekklok
- digitale aflezing van het uur en gemeten temperatuur via de regelaar ACV 13.

REGULATIONS REGULATIES

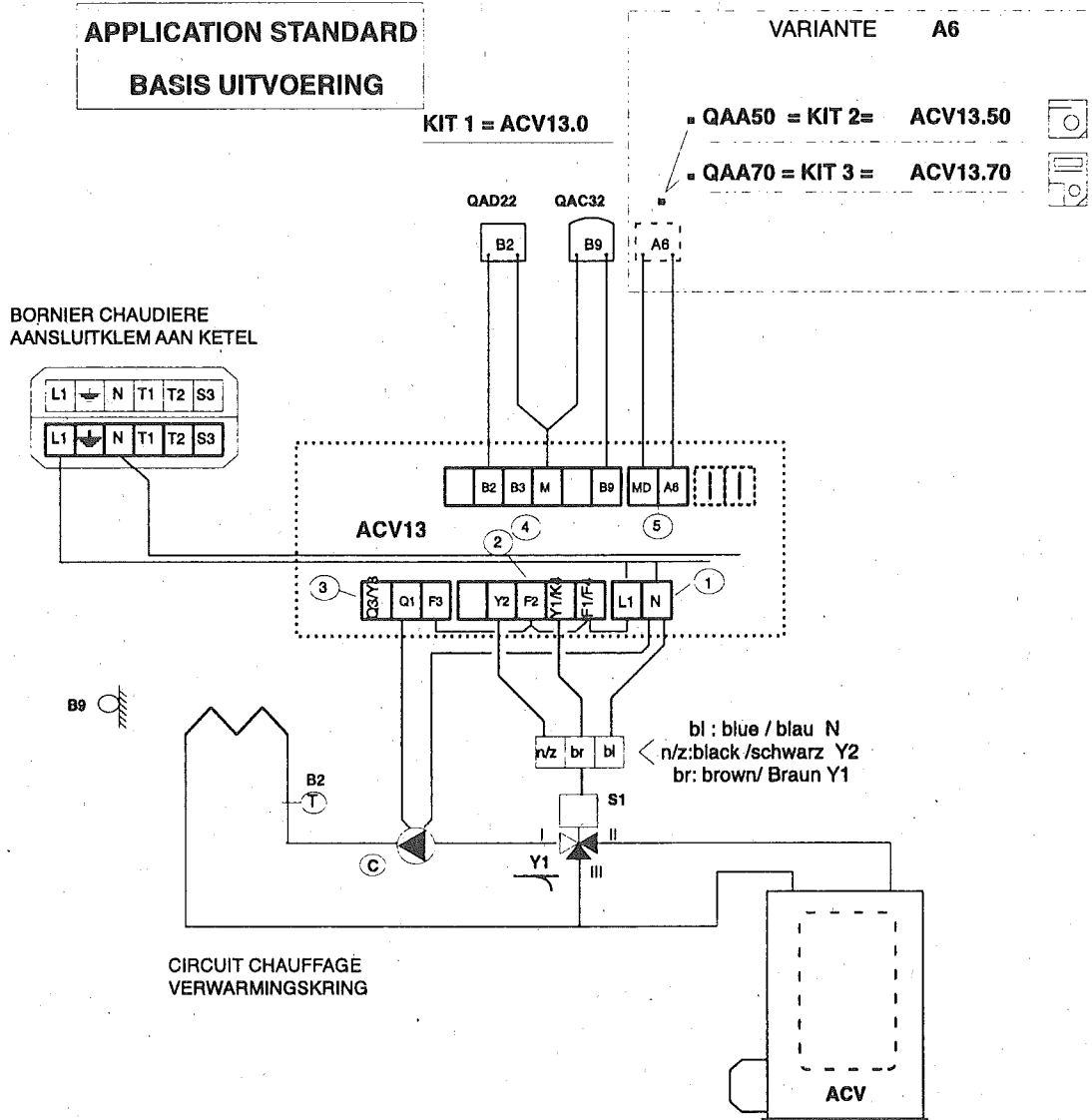


APPLICATIONS

Régulation de la température de départ agissant sur vanne mélangeuse en fonction des conditions extérieures (modulation).

TOEPASSINGEN

Weersafhankelijke regelaar van de vertrektemperatuur door inwerking op een mengkraan (modulerende werking).



AANSLUITKLEMMEN - BORNIEERS			
NUMMER	CODE	TOEKENNING AANSLUITKLEMMEN	
①	76.Z015	L - N	VOEDINGSPANNING 220/230V. (L - N)
②	76.Z014	5 - 4 - F - 2 - F	STURING DRIEWEGKRAAN (5-4-F-2-F)
③	76.Z016	3 - 2 - F	POMPSTURING Q1 - Q3 - F (3 - 2 - F)
④	76.Z012	6 - 5 - 4 - M - 2 - 1	TEMPERATUUR VOELERS B2 - B9 - B3 - M (6-5-4-M-2-1)
⑤	76.Z017	A6 - MD	RUIMTE TEMPERATUURONNEMER { KIT 2= QAA50 } { KIT 3= QAA70 }
NUMERO	CODE	AFFECTATION DES BORNES	
①	76.Z015	L - N	ALIMENTATION 220/230V. (L - N)
②	76.Z014	5 - 4 - F - 2 - F	COMMANDE DE LA VANNE OUVERT/ FERMER (5-4-F-2-F)
③	76.Z016	3 - 2 - F	COMM. CIRCULATEUR Q1 - Q3 - F (3 - 2 - F)
④	76.Z012	6 - 5 - 4 - M - 2 - 1	SONDE DE TEMPERATURES B2 - B9 - B3 - M (6-5-4-M-2-1)
⑤	76.Z017	A6 - MD	SONDE D'AMBIANCE { KIT 2= QAA50 } { KIT 3= QAA70 }



REGULATIONS REGULATIES

Domaines d'application selon les installations:

L'ACV 13 convient essentiellement à des installations de chauffage possédant leur propre production thermique et leur propre production d'eau chaude sanitaire.

Domaines d'application selon les bâtiments:

Exemples d'installation:

La régulation peut se faire en fonction:

- des conditions extérieures uniquement

Application A - Kit 1 - ACV 13.0

L'ACV 13 convient à ces bâtiments où le chauffage est réglé en fonction des conditions extérieures.

Toepassingsgebied volgens de installatie:

De ACV 13 regelaar is zeer geschikt voor installaties welke beschikken over hun eigen warmteproductie en sanitaire warm water productie.

Toepassingsgebied volgens de aard van de gebouwen:

Installatie voorbeelden:

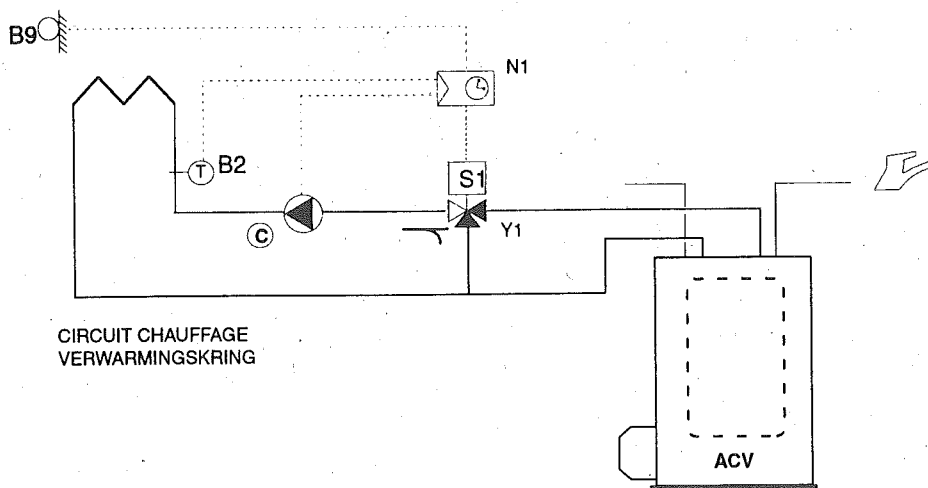
De regeling kan gebeuren:

- in functie van de buitentemperatuur

Toepassing A - Kit 1 - ACV 13.0

De ACV 13 regelaar is geschikt voor gebouwen waar de regeling van de verwarming gebeurt in functie van de buitentemperatuur.

APPLICATION : A



La régulation peut se faire en fonction:

- des conditions extérieures et ambiantes

Application B - Kit 2 ou Kit 3

Régulation de la température de départ en fonction des conditions atmosphériques avec influence de l'ambiance pour des bâtiments bien isolés ayant une pièce de référence pour la température de référence.

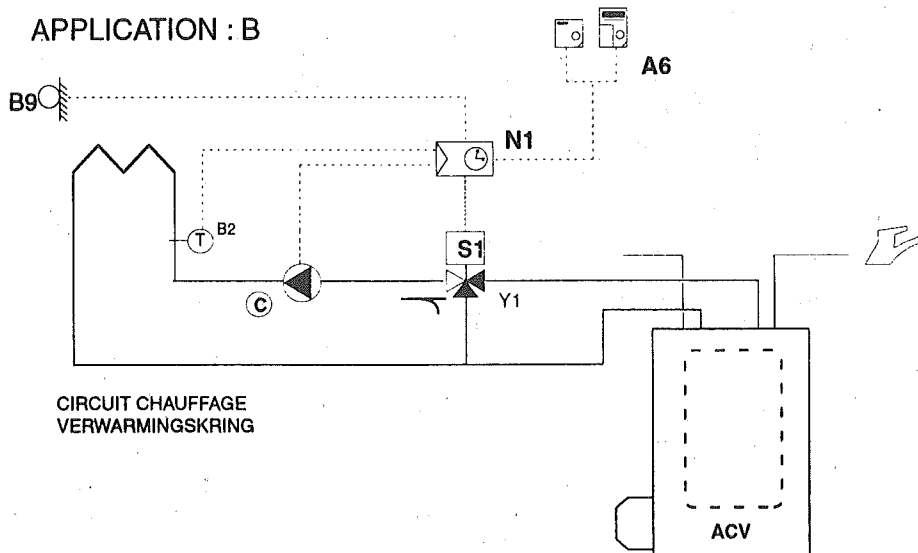
De regeling kan gebeuren:

- in functie van de buitentemperatuur en met ruimte-invloed

Toepassing B - Kit 2 of Kit 3

Weersafhankelijke aanvoertemperatuur regeling met invloed van de ruimtetemperatuur voor goed geïsoleerde gebouwen die een geschikte ruimte hebben voor de referentietemperatuur.

APPLICATION : B



REGULATIONS – MISE EN SERVICE REGULATIES – IN BEDRIJFSTELLING



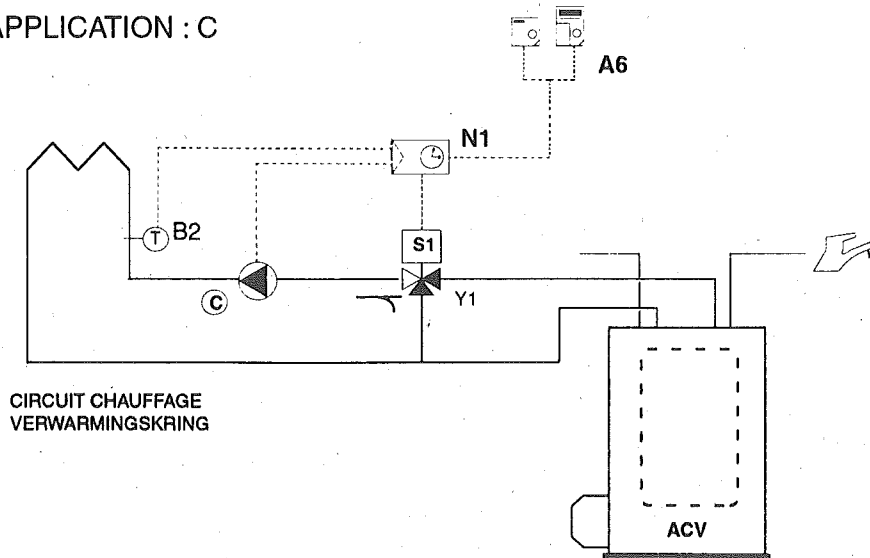
La régulation peut se faire en fonction:
– des conditions ambiantes uniquement

Application C - (appareils à commander séparément)
Régulation de la température de départ en fonction de la température ambiante.
Types de sondes:
La température ambiante est mesurée à l'aide de types d'appuis utilisables:
– appareil d'ambiance QAA 50
– appareil d'ambiance QAA 70

De regeling kan gebeuren:
– in functie van de ruimtetemperatuur

Toepassing C - (toestellen afzonderlijk te bestellen)
Aanvoertemperatuurregeling in functie van de ruimtetemperatuur(ruimteregeling)
Soorten voelers:
De ruimtetemperatuur wordt gemeten met behulp van de volgende voelers:
– ruimtevoeler QAA 50
– ruimtevoeler QAA 70

APPLICATION : C



MISE EN SERVICE:

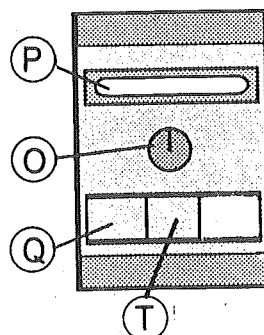
1. Remplir le circuit sanitaire et le mettre sous pression.
 2. Remplir le circuit chauffage en veillant à ne pas dépasser la pression de 2 bar.
 3. Purger l'air contenu en partie supérieure de la chaudière.
 4. Après purge d'air de l'installation, ramener la pression à la pression statique (hauteur) - 1 bar = 10 m - 1,5 bar = 15 m.
 5. Vérification du raccordement électrique, de la ventilation du local et de l'étanchéité des conduits d'évacuation des gaz de combustion.
 6. Mettre l'interrupteur général (Q) sur position 1.
 7. Régler le thermostat MIN (60°C) ou MAX (85°C).
 8. Régler le brûleur à la pression indiquée page 11 et aux indications reprises en page 6.
- Les teneurs en CO - CO₂, la t° des fumées et l'indice de noircissement seront conformes aux réglementations en vigueur.

IN BEDRIJFSTELLING:

1. De sanitaire omloop vullen en onder druk brengen.
 2. De cv-omloop vullen, er op letten dat de druk van 2 bar niet te overschrijden.
 3. De lucht boven in de ketel laten ontsnappen.
 4. Na ontluiking van de installatie, de druk terugbrengen naar de statische druk (hoogte) - 1 bar = 10 m - 1,5 bar = 15 m.
 5. Verificatie van de elektrische aansluiting, de ventilatie van het lokaal en van de dichtheid van de verbrandingsgassenomloop.
 6. De hoofdschakelaar (Q) in positie 1 brengen.
 7. De thermostaat instellen MIN (60°) of MAX (85°).
 8. De branderpomp afstellen volgens de op pagina 11 vermelde druk en de richtlijnen vermeld op pagina 6.
- Het CO-CO₂ gehalte, de t° en het roetgehalte dient overeen te komen met de plaatselijke voorschriften.

TABLEAU DE COMMANDE

- O Thermostat
P Thermomètre
Q Interrupteur général
T Interrupteur été/hiver



BEDIENINGSBORD

- O Thermostaat
P Thermometer
Q Hoofdschakelaar
T Zomer/winter-schakelaar

CHAUDIERE

Les surfaces de chauffe (X) doivent être maintenues exemptes de dépôts.

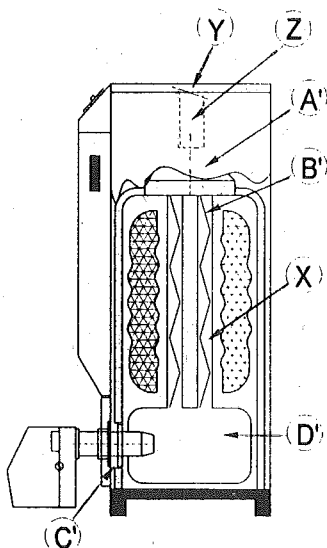
Pour effectuer ce travail:

- Couper le courant d'alimentation de la chaudière.
- Mettre l'interrupteur général en position 0.
- Déboîter et extraire le conduit de cheminée pour libérer le dessus de la chaudière (Z).
- Déposer le couvercle de la jaquette.
- Enlever la réduction cheminée (A').
- 1. Extraire les turbulateurs des tubes de fumées et les nettoyer. Les remplacer si nécessaire (B').
- 2. Démonter la plaque foyère (C').
- 3. Brosser les tubes de fumées (X).
- 4. Nettoyer le foyer et le brûleur (D').
- 5. Vérifier le bon état de l'isolation de la plaque foyère.
- 6. Remonter le tout et remettre la chaudière en service.

KETEL

De warmteoppervlakken (X) dienen rein gehouden te worden. Hiervoor dient men als volgt te handelen:

- De elektrische stroom naar de ketel uitschakelen.
- De hoofdschakelaar op 0 brengen.
- Het schouwstuk los maken en wegnemen, teneinde de bovenkant van de ketel vrij te maken (Z).
- Het deksel van de ketel wegnemen.
- Het schouwreducerstuk wegnemen (A').
- 1. De retarders uit de rookgaskanalen nemen en reinigen. Deze vervangen indien nodig (B').
- 2. De vuurhaardplaat demonteren en brander wegnemen (C').
- 3. De rookgaskanalen borstelen (X).
- 4. De vuurhaard en de brander reinigen (D').
- 5. De staat van de isolatie van de vuurhaardplaat nagaan.
- 6. Alles terug monteren en de ketel opnieuw aansteken.



Z = Conduit de cheminée
Y = Couvercle de la jaquette
A' = Pièce de réduction cheminée
B' = Turbulateurs
X = Tubes de fumées
C' = Plaque foyère
D' = Foyer

Z = Schouwaansluiting
Y = Deksel van de ommanteling
A' = Schouwreducerstuk
B' = Retarders
X = Rookgaskanalen
C' = Vuurhaardplaat
D' = Vuurhaard

BRULEUR FUEL

- Vérifier et éventuellement nettoyer le filtre principal de la ligne FUEL.
- Contrôler la ligne du gicleur - vérifier et nettoyer le gicleur et son filtre, contrôler l'état de propreté et le réglage des électrodes et de l'accrocheur de flamme.
- Remonter le tout et vérifier le bon fonctionnement des organes de sécurité.
- Réglage des paramètres de combustion (voir page 4).

OLIEBRANDER

- De fuellijn controleren en eventueel de hoofdfilter reinigen.
- De sproeierlijn controleren, de sproeier en de filters verifiëren en reinigen. De netheid controleren evenals de elektrodes en de vlamhouder.
- Dit alles terug op plaats brengen en de goede werking van de veiligheidsapparatuur verifiëren.
- Regeling van de verbranding (zie pagina 4).

ATTENTION

- L'entretien doit se faire au moins une fois l'an.
- Un entretien régulier diminue votre consommation et augmentera la durée de vie de votre chaudière.
- L'entretien et le contrôle du brûleur relève de la compétence d'un personnel qualifié.
- Vérifier le bon fonctionnement des thermostats et des appareillages de sécurité.
- Vérifier les soupapes de sécurité (sanitaire et chauffage).

OPGEPAST

- Het onderhoud dient minstens éénmaal per jaar uitgevoerd te worden.
- Een regelmatig onderhoud vermindert het verbruik en zal de levensduur van de ketel verlengen.
- Het onderhoud en de controle van de brander is de taak van bevoegd personeel.
- De goede werking van de thermostaten en de veiligheidsapparatuur nagaan.
- De veiligheidskleppen (CV + sanitair) nakijken.

CONDITIONS DE GARANTIE – GARANTIE VOORWAARDEN LISTING PIECES DE RECHANGE – LIJST WISSELSTUKKEN



1. Objet de la garantie

La garantie couvre uniquement le vice de fabrication ou le défaut de matière et la corrosion des dispositifs de production d'eau chaude sanitaire

2. Durée de la période de garantie

2.1. Elle prend cours à partir du jour de livraison.

2.2. Le remplacement ou la réparation de pièces quelconques pendant la période de garantie ne peut avoir pour effet de prolonger celle-ci.

3. Limites de garantie

3.1. De convention expresse, la garantie se limite à l'échange pur et simple de la pièce reconnue défectueuse par nos services, ou à sa remise en état, à notre convenance. Cette limitation exclut toutes indemnités, même en cas de dommages causés aux personnes et aux biens.

3.2. La garantie ne jouera qu'à la condition formelle que toutes interventions ou réparation soient effectuées par du personnel spécialisé.

3.3. La chaudière et son brûleur seront nettoyés, réglés et vérifiés au moins une fois l'an par un technicien agréé qui remettra un rapport rédigé en conformité avec la réglementation en vigueur (A.M. 27.3.74 Belgique).

3.4. L'application de la garantie ne peut en aucun cas donner lieu à l'échange de l'appareil, à sa reprise, ou à son remboursement, même partiel.

3.5. La garantie ne couvre pas les prestations et frais de déplacement; ceux-ci étant factures à l'utilisateur.

3.6. La garantie ne couvre pas:

- les revêtements réfractaires;
- l'entartrage ni ses conséquences;
- les accidents dus au gel ou à d'autres causes fortuites;
- Les corrosions dues à des concentrations en chlorure dans l'eau chaude sanitaire supérieures à 60 mg/L ou à un PH inférieur à 7;
- Les corrosions par: l'eau des circuits de chauffage; les gaz de combustion (fonctionnement à trop basse température min. 50°C);
- les dépôts dans les circuits des gaz de combustion (entretien insuffisant au mauvais réglage du brûleur);
- les dégâts au fini extérieur;
- les accidents dus à l'utilisation incorrecte ou aux conditions d'emploi anormales de l'appareil ou à son mauvais entretien;
- les accidents dus au mauvais fonctionnement des organes de commande ou de sécurité, tels que: soupape de sûreté, aquastats, pressistats;
- les dégâts dus aux interventions intempestives de tiers;
- les défauts de l'installation électrique: raccordements, tension;
- les dégradations anormales;
- le cas où l'acheteur a imposé la conception de tout ou partie du matériel ou les cas où il a fourni certaines matières en vue de la fabrication.
- toute détérioration due à la présence dans l'air comburant de substances corrosives.

1. Voorwerp van de garantie

De garantie dekt uitsluitend de fabricatiefout of het materiaalgebrek en de corrosie van de installaties voor de productie van warm water voor sanitaire doeleinden.

2. Duur van de garantieperiode

2.1. Deze begint te lopen vanaf de dag van de levering.

2.2. De vervanging of het herstel van eenderwelke onderdelen tijdens de garantieperiode kan niet tot gevolg hebben, dat deze wordt verlengd.

3. Garantiegrenzen

3.1. Er wordt uitdrukkelijk overeengekomen, dat de garantie wordt beperkt tot het ruilen, zonder meer, van het onderdeel waarvan door onze diensten werd erkend, dat dit defect is of tot het in orde brengen hiervan, een en ander volgens onze beoordeling. Deze beperking sluit iedere schadevergoeding uit, zelfs in geval van aan personen en goederen veroorzaakte schade.

3.2. De garantie is slechts van kracht op de uitdrukkelijke voorwaarde, dat alle tussenkomsten of herstellingen worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel.

3.3. De ketel en zijn brander zullen minimum één maal per jaar gereinigd, afgesteld en geïnspecteerd worden door een erkend technicus welke hiervoor een verslag zal geven, overeenkomstig de plaatselijke voorschriften (M.B. 27.4.74 België).

3.4. De toepassing van de garantie kan in geen geval aanleiding geven tot een inruiling van het toestel, de terugbetaling of de gedeeltelijke hiervan.

3.5. De garantie dekt niet de werkzaamheden en de reis- en verblijfkosten; deze worden namelijk aan de gebruiker in rekening gebracht.

3.6. Worden niet door de garantie gedekt:

- de vuurvaste bekleding;
- de ketelsteenafzetting en de gevolgen hiervan;
- de ongevallen als gevolg van bevrozing of andere toevallige oorzaken;
- de corrosie te wijten aan chloride concentraties in het sanitair warm water, hoger dan 60 mg/l of een PH gehalte lager dan 7;
- de corrosie door: het water van de verwarmingssystemen; de verbrandingsgassen (werking op een te lage temperatuur: min. 50 graden);
- de afzettingen in de systemen van de verbrandingsgassen (onvoldoende onderhoud of verkeerde regeling van de brander);
- de schade aan de buitenafwerking;
- de ongevallen als gevolg van een onjuist gebruik, abnormale gebruiksomstandigheden van het toestel of een verkeerd onderhoud;
- de ongevallen als gevolg van de verkeerde werking van de bedienings- of veiligheidsapparatuur zoals: veiligheidsklep, aquastaten, pressistaten;
- de schade als gevolg van de misplaatste tussenkomsten van derden;
- de gebreken in de elektrische installatie, aansluitingen, spanning;
- de abnormale beschadigingen;
- de ongevallen waarin de koper het ontwerp en de uitvoering van het materiaal, geheel of gedeeltelijk, heeft voorgeschreven of de gevallen waarin hij bepaalde materialen heeft geleverd met het oog op de fabricatie;
- elke beschadiging te wijten aan de aanwezigheid van schadelijke bestanddelen in de verbrandingslucht.

CHAUDIERE

KETEL

DESCRIPTION	CODE	BESCHRIJVING
Réduction cheminée Ø110	7F3017	Schouwreducerstuk Ø110
Chicanes	423352	Retarders
TOD 103°C à réarmement manuel	764010	TOD 103°C man. herinschakelbaar
Tableau de commande complet	761006	Kompleet bedieningsbord
Couvercle	475147	Deksel
Face arrière	474284	Achterpaneel
Face avant	473283	Voorpaneel
Face latérale gauche	472283	Links zijpaneel
Face latérale droite	471283	Rechts zijpaneel
Corps de chaudière isolé	538130	Geïsoleerd ketellichaam